

D-684

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

C. I. D. REGISTER

No. L. O. D. 684

Date 27.12.30

Translation of a letter from C.D.C. 93

addressed to the D.C.I.:-

Sir,

I beg to report that at 6.30 p.m. on December 27 I was invited by one Yen Feng San to the latter's house at Sin Kai Woo. When I arrived there I saw more than 20 men in the house. I was then taken by them to Room No. 28 of the Lee Sang lodging house in the neighbourhood of Sin Kai Woo, where I was detained. At 10 a.m. on the following morning they asked me to go to a teashop. When they took me into Chinese Territory they called a policeman who accompanied us to the Shanghai District Court. Upon arriving at the Court the complainant informed the Court that I have fraudulently claimed to be a comrade of a steamer belonging to the Butterfield & Swire & Co. I told the Court that some time in the month of May Mr. Jamieson, British Consul, introduced me to the Butterfield & Swire & Co. and Jardine & Matheson & Co., and documents referring to this are now on file for reference purposes.

The Court then told me that if the British Consul will testify my statement I shall be released.

( This report is made in detention house No. 29, Shanghai District Court, on December 29, 1929 )

Rush  
JAN 21 1930

31/12

21/1

送公共租界工部局總稽查處

探長  
山口前  
鈞鑑

由上海地方法院看守所緝



# Shanghai Municipal Police

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. I. D. REGISTER  
No. 100 D. 684  
Date 23-1-30.

C.I.D. Headquarter staff Station.

December 31st., 1929.

Further REPORT ON C.D.C. 92 Ian Yui Mung Imprisoned in the Chinese City for Fraud.

Made by and Forwarded by D.S.I. Telfer

Sir,

C.D.S.I. Voong Pah Zung called at the Chinese City Court on December 30th, 1929, for C.D.C. 92 Ian Yui Mung's "Warrant Card", but the authorities there would not hand over same to him until a foreigner made application for it. This information was forwarded to you on the morning of December 31st., 1929, and I understand Tan Zau Liang of the Chinese Intelligence Office has been instructed to make the necessary application.

C.D.C. 134 Voong Shih Foo went to interview Yoong Kai Nan (楊梅南), compradore of Butterfield & Swire, The French Bund, at his office at latter address on December 31st., 1929, re C.D.C. 92 Ian Yui Mung. He informed him that Ian Yui Mung had given great assistance to the foreign community in Szechuen during the trouble in 1925, consequently he had to leave as the Chinese were taking up a dangerous attitude against him. He left and came to Shanghai eventually. Mr. W. F. Johnston, then the manager of the above shipping company's Branch in Szechuen, wrote a letter to the manager of the Shanghai Branch to give Ian Yui Mung a position. Owing to the fact the latter had no experience in the shipping business and had no guarantor the manager in Shanghai could not give him a job. The story that Ian Yui Mung would be taken on with the aforementioned shipping company as compradore was groundless.

I am, Sir,

Yours obediently

*Alexander Telfer*  
D.S.I.

*Copy PA.  
He will prepare  
WCH*  
A/D.C.I.



1.0. D. 684.

## Shanghai Municipal Police.

C.I.D. Headquarters Station.

December 29th, 1929.

**REPORT ON** C.D.C. 92 Lan Yui Mung imprisoned in the  
Chinese City for Fraud.

Made by \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ Forwarded by D.S.I. Telfer

Sir,

I beg to report that C.D.C. 92 Lan Yui Mung failed to appear at the Special Criminal Branch office on the morning of December 28th, 1929. C.D.C. 1 Chang Sau Ching was sent to the aforementioned detective's home at No.586 Yunnan Road to inquire for him.

C.D.C. 1 Chang Sau Ching did not find him at his home, but ascertained from the Chinese who live there that he had been arrested by the French Police on the afternoon of December 27, 1929.

Enquiries were made at the French Police, but it was discovered he had not been arrested by them.

It was later ascertained that a Chinese named Nyi Voong San (倪鳳山) living at No.37 French Bund detained C.D.C. 92 Lan Yui Mung at the latter address on his own authority on December 27, 1929, about 7 p.m., and then took him to the Chinese District Court, Chinese City, on Dec. 29, 1929, for Fraud.

From enquiries made from Nyi Voong San it was ascertained that C.D.C. 92 Lan Yui Mung between April 1929 and October 1929 had collected over \$2000 from 41 Chinese as guarantee money for jobs on the s/s <sup>Tatung</sup> ~~Dan-Fung~~ owned by Butterfield & Swire. He had informed those Chinese that he was compradore on this particular steamship and had got his position through the British Consul. This they believed, because he was seen to go several times to the British Consulate. However, on the Chinese Festival of the 8th moon (September 17th 1929) when

# Shanghai Municipal Police.

Station.

192

## REPORT ON

Made by

Forwarded by

(continued)

he had promised he would give the 41 Chinese positions on  
a/s <sup>Tatung</sup> ~~Pah Zung~~, he did not act up to it, and consequently de-  
layed them for such a period that they realised he was a  
fraud.

The 41 Chinese had laid their complaint at the Chinese  
City Court, and he is therefore under arrest there pending  
trial for ~~fraud~~.

C.D.S.I. Voong Pah Zung will call at the Chinese City  
Court on December 30th 1929 for C.D.C. 92 Ian Yui Mung's war-  
rant card, and will also inform the authorities there that  
the Settlement Police will take no interest in the charge  
against him.

I am, Sir,

Yours obediently

*Alexander Telfer*

D.S.I.

A/D.C.I.

Copy to A.P. Shum & Co  
1032m Grand

*Shum*

DEC 30 1929

*Edps 382*

I was detained last night by one Yen Feng San (嚴鳳山) in the latter's house at Shin Kai Woo (新聞河). I am now in the Shanghai District Court. Please bring this to the notice of officers of C.I.D. Headquarters, Commissioner of Police and British Consul.

C.D.C. 92 Lai Yu Mung.

*Supp P.A.*  
*Keep f.t.*  
*has*

上	同	明	學	現
海	和	之	風	有
地	他	秋	山	新
方	家	抄	山	神
該	因	日	新	和
院	現	在	我	
	到	所		

雷高門

吾之百本

(C.I.D.) Office Notes

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
File No. 1. D. REGISTER  
No. L. O. D. 684.  
Date 22-1-30.

January 15, 1930.

C.D.C.92 Lai Yu Meng, C.I.D. Hdqrs Staff, sentenced.

Sir,

C.D.C.92 Lai Yu Meng who was arrested and detained in the City Court in December 1929 was sentenced on January <sup>15</sup>~~30~~ to three months imprisonment for obtaining money by fraud from applicants for positions as waiters on a steamer of Butterfield & Swire of which the accused posed as compadore.

*212*

*Lau Shooking*  
Clerical Assistant.

Actg D.C.I.

*19.1.30*

*Sup P.A.*

*Dismiss from force*

*20/1/30*

*See P.O.E 1120. 20/1/30*

*Recd*  
JAN 21 1930

*C.I. Information. Mr. Blunt. informed.*

*Seen*

*20/1/30*

*R. Chao*  
*at Sec.*

*1/1/31*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. I. D. REGISTRY  
No. I. O. D. 684  
Date 2-1-30

English translation of a letter addressed to the  
D.C.I. from C.D.C. Lai Yu Mung, who is  
who being detained at the Shanghai  
District Court:

Sir,

I beg to report that two persons named Yih  
Hai Chuen and Yen Fong San have instituted a lawsuit  
against me at the Shanghai District Court accusing me  
of having fraudulently claimed to be compradors of  
Butterfield & Swire & Co.

After hearing the case the Judge of the  
District Court ordered me to secure a letter from the  
British Consul in order to testify my statement. If  
I can succeed in securing this letter the Court will  
release me at once.

Dated December 31, 1929.

*D.C.*  
*Information. I am not*  
*interfering at all as I*  
*understand there are 12 Complainants*  
*against him.*

*Smith*  
JAN 6 1930

*4/1/30*

*St. Charles*  
*4/1/30*

送本埠公共租界工部局投

總稽查處

探長 山口前 鈞 奎



雷禹門  
由上海地方法院看字所付寄

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. I. D. REGISTRY  
No. I. O. *D. 684*  
Date *31...12...29*

December 31 29

Sir,

I shall be thankful if you will be good enough  
to hand through bearer, the warrant card of G.D.G.92  
*Lai Si Meng* who is at present under detention  
in your gaol for alleged fraud.

Yours faithfully,

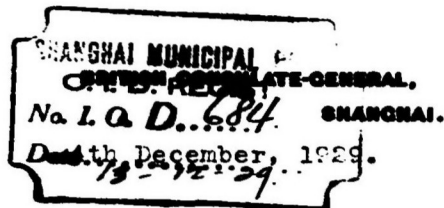
*L. Kai.*

Acting Director of Criminal Investigation.

President,

Shanghai City District Court.





My dear Martin,

Many thanks for your letter of 3rd December,  
(No. 10.D-684). Lui Yu Men has again called on me  
this morning, with the letter, which I enclose in the  
original, and do not want back. You will see that  
he is now anxious to accept a salary of \$23.

If therefore you are ready to reconsider your  
decision and to give him a trial we shall be grate-  
ful; if only to save us from his constant visitations!

But I leave it, of course, to you to take such  
action as you think proper.

I am sending this letter sealed, and in the  
hand of the individual concerned.

Yours sincerely,

Ar. Shun.

Captain A.L.J. Martin,  
Deputy Commissioner,  
Shanghai Municipal Police.  
Shanghai.

has been approved C.D.C. No. 92 on probation.  
from 15.12.29. P.O. C. 991.  
12/12/29.

4<sup>th</sup> December, 1929,  
Shanghai.

Council General:  
Great Britain,  
Shanghai.

Sir,

I am much indebted you of your kind favour to recommend me as a detective to the police department of the Municipal Council. I have been two times in the Municipal Council and knowing that the salary of a detective is twenty-three dollars per month, so I am ready to take that post for my present living being.

Yesterday, I met with the foreign detective in charge and he told me that he will consult with you again because he thinks that the salary of a detective can not help my living. There must be something misunderstanding of the foreign detective in charge. So now, I take the liberty to let you know that there is no objection of mine by taking that post even the salary may not help me all.

As you know I have done my best  
in the volunteer of Szechuen and I hope  
there will be a chance for me to undertake  
~~as~~ an unexpected result to the secret service  
of the Municipal Council by a special  
appointment for me to run all over inside the  
settlement.

I hope you would kindly helping me  
to get that post by explaining my acceptness  
of that post to the foreign detective in charge.

I thank you very much with all  
my indebtedness.

Yours most obedient servant,

Lui Yu Mang

印

J. O. D. 684



December 3, 29.

My dear Blunt,

With reference to your letter of November 2, Lui Yu Men has been carefully examined by our C.I.D. with a view to ascertaining his suitability or otherwise for employment in that department. He is, as you say, quite illiterate and further has rather exaggerated ideas of the price which should be paid for his services.

We have come to the conclusion that he is not suitable for employment as a detective and in consequence I am afraid we have nothing else to offer.

Yours sincerely. .

(Sd) R. M. J. Martin!

A. P. Blunt, Esq., C.M.G.,

H. B. M. Consul,

Shanghai.

Handwritten signature, likely of R. M. J. Martin.

MUNICIPAL POLICE.  
C. I. D.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

C. I. D. REGISTRY

No. L. O. D. 684

Date 2-12-29  
Shanghai, 2-12-29 192

District.

INTELLIGENCE REPORT.

I am afraid we have nothing to offer this man. Even were he to condescend to accept a job as agent, and there are no vacancies at the moment, I do not think he would shine.

John Robertson  
C. I. D.

Officer in charge,  
Special Branch.

A. B. I.

I agree

W.C. He have nothing suitable for him. He is a typical Chinese of the uneducated office staff & would only cause trouble here.  
2/12/29  
W.C.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

C.I.D. HEADQUARTERS.

POLITICAL BRANCH.

Shanghai,

December 3, 1929.

To

C. D. J. Robertson,

Please go into  
this matter, and let  
me know if there is  
any way in which  
we could use this  
man



DIRECTOR OF  
CRIMINAL  
INVESTIGATION

Telephone -- C. 743.

C.I.D. HEADQUARTERS.  
ADMINISTRATION BUILDING.

2-12 1929

Mr. Linn

I am afraid he  
is no use to us.

Please see him when  
he calls again  
from a political  
point of view.

Lears  
a/sd

# SHANGHAI MUNICIPAL

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. I. D. REGISTRY

684

Date 2.12.29

Application to join C.I.D. (Chinese)

Applicant's name Lee Xie Hung Rank, No. & Station -  
Province Specimen Eu -  
Hsien - Religion -  
Age 34 years Date joining S M P. -  
Married or single married Residence Chung Y. M. C. A.  
(wife living in Chungking) Specimen B.  
Former trade or calling army officer Recommended by -

## Remarks by C.I.D. Headquarters

Writing poor Knowledge of Chinese dialects Specimen & Mandarin.  
Knowledge of foreign languages nil  
Knowledge of foreign writing nil General Knowledge -  
Education poor Appearance Smart.  
Special qualifications & abilities none Police record -

## General Remarks

The subject of attached letter has been examined by D.I. Sung Daw & myself, & I am of the opinion that he is not suitable for the position of detective in the S.M.P. He has no knowledge of Police duties on the Shanghai side, and is a poorly educated person, he also expects more remuneration than the present salary of a 1st class detective suggests. Lee Xie Hung (雷西洪) states that he has resided in Shanghai about 1 year, & has been receiving about \$300 monthly from 3 British shipping companies & the British Consulate which ceased about 2 or 3 months ago. He formerly received \$200 monthly whilst serving as an officer in the Chinese Army.

20/11/29.

Specimen of handwriting on back.

P.T.O.



西一千九百二十九年十一月二十九號即夏歷民國十八年十月二十九日

投考華探華捕雷禹門號姓名

四川省重慶府巴縣現年三十四歲前任民團團長兼有妻

何教無現住青年會號四川路於

年 月 號充當巡捕 年今在 捕房上差

僅英文及英語否無

或能說別方言語有官話

能識當票字藉否

或有平生所能的能辦地方治安事

考試字跡於左

呈為呈請課一相當事 情前民國九年畢業四川陸軍六師軍官學堂服務護衛營排長民國十年  
陞任本營連長十一年陞任本師營長十二年調任璧山縣局長十三年回本縣由地方紳士  
公舉本縣民團長十六年任四川陸軍一師營長又兼任陸軍三師參事於十七年十月  
來滬茲特呈請

總巡官前核准

評批

此上海言說不甚清楚亦不甚清楚云云至上海軍隊地方亦甚生疏

YU MEN

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. I. D. REGISTER  
No. L. O. D... 684...  
BRITISH CONSULATE-GENERAL,  
Date 30 Nov 1929  
SHANGHAI.  
November 29th, 1929.

My dear Martin,

With reference to my letter of  
November 22nd, the bearer is Lui (Lei) Yu  
Men. I shall be obliged if you will see  
him and do for him what you consider proper  
and possible.

Yours sincerely,

*A. J. Smith*

Captain R.M.J. Martin,  
Shanghai Municipal Police.  
SHANGHAI.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
J. D. T. SECRETARY  
BRITISH CONSULATE GENERAL  
26. 11. 29  
SHANGHAI  
November 22nd, 1929.

My dear Martin,

I spoke to you on the telephone a day or two ago about one Lui (Lei) Yu Men. I will send him around to you with a chit in a day or two, but in the meanwhile the following are some details about him:-

2. He was Captain of the Lung Men Hao (Chungking) "T'uan" or militia, at the time of the disturbances of 1925 resulting from the Shanghai May 30th affair. (Lung Men Hao, as you probably know, is the suburb of Chungking on the river bank opposite the town, where most of the British mercantile community reside]. It was, to a considerable extent, due to Lui (Lei) Yu Men that we did not have a really serious/

Captain R.M.J. Martin,  
Deputy Commissioner,  
Shanghai Municipal Police.  
SHANGHAI.

2.

serious affair at Lung Men Hao. He took considerable risk and intervened frequently on behalf of the British community. His action was, no doubt, partly influenced by the fact that he and his militia were subsidized by the British firms who had property at that place.

3. After things had quietened down in the autumn of 1925, he was deprived of his post as Captain of the militia owing to his friendliness to us. An attempt was also made to murder him for the same reason. Various British firms did their best to give him employment, but on each occasion he proved to be too big for his boots and he had to leave.

4. As to his subsequent history, I am not too clear. I know that various concerns, Mackenzie and Company, Asiatic Petroleum Company, Butterfield and Swire and Jardine Matheson and Company have tried to help him from time to time with money or otherwise. Late in 1927 he appeared again in Chungking

and/

3.

and I got him a job as Staff Officer to one of the local Generals. As far as I can understand his story, he had to resign his post owing to the old threats to himself. One of his friends was murdered, and he was given a strong hint that if he stayed at Chungking the same thing would happen to him. At any rate, whatever was the cause of his leaving, I understand that he will not go back to Chungking on any account. He has addressed various petitions to the British firms; to ourselves; to the Secretary of State for Foreign Affairs and, I rather gather, to yourselves (letter of June 1st 1929 to "British Consul"), trying to get employment. Hence this letter to you.

5. He is a Szechuanese; I gather largely illiterate; and on his record, apart from the services he rendered at Lung Men Hao, his work is not too reliable. His merits are that he is a good executive officer with considerable personal courage and you  
might/

4.

might be able to find useful employment for him in  
your detective branch. ?

6. As you will gather, I do not know sufficient  
about the man to give him any personal recommendation.  
But if you can give him any employment on trial, I  
should be much obliged. I am telling him that  
the chit I am giving him to you is the last thing we  
can do for him.

Yrs. ever

A. J. Smith.